

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	88 (1997)
<b>Heft:</b>	24
<b>Rubrik:</b>	VSE- Nachrichten = Nouvelles de l'UCS

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VSE-Nachrichten – Nouvelles de l'UCS



## Mitteilungen Communications

### Weiterbildung Netzelektriker

#### Kursausschreibungen

#### Vorbereitung auf die Berufsprüfung

- VSE/VFFK: Kurs 1998/99 in Kallnach:  
*Kurs belegt*

- NEVB: Kurs 1998/99 in Brugg:  
*freie Plätze*

- VSE/VFFK: Kurs 1999/2000 in Kallnach:  
*freie Plätze*

#### Kursausschreibungen

#### VSE/VFFK Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung

- Kurs 1999/2001 in Kallnach und  
Maienfeld: *belegt*

- Kurs 2001/2003 in Kallnach und  
Maienfeld: *freie Plätze*

Informationsbroschüre und Anmeldung  
sind erhältlich bei:  
*Verband Schweizerischer Elektrizitäts-  
werke (VSE), Berufsbildung, Postfach  
6140, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91.*

### Formation continue pour électriciens de réseau

#### Publication des cours

- UCS/AECL: cours de préparation à  
l'examen professionnel d'électricien de  
réseau en 2000/2001 à Vevey:  
*places libres*

- UCS/AECL: cours de préparation à  
l'examen professionnel supérieur  
d'électricien de réseau en 1998/2000:  
*places libres*

Pour recevoir la brochure d'information  
et la formule d'inscription, veuillez vous  
adresser à:

*l'Union des centrales suisses d'électricité,  
Formation professionnelle, case postale  
6140, 8023 Zurich, téléphone 01 211 51 91,  
fax 01 221 04 42.*

### Perfezionamento professionale per elettricisti per reti di distribuzione

#### Pubblicazione dei corsi

- UCS/AILC: corso di preparazione per l'esame professionale di elettricista per reti di distribuzione 1998/99; ci sono ancora dei posti liberi.
- UCS/AILC: corso di preparazione per l'esame professionale superiore. La data esatta del corso non è ancora stata fissata. Opuscolo informativo e iscrizione:  
*Unione delle centrali svizzere di elettricità (UCS), Formazione professionale, casella postale 6140, 8023 Zurigo, tel. 01 211 51 91, fax 01 211 04 42.*

### Meisterprüfungen als Elektro-Installateur Examens de maîtrise d'installateur-électricien

Die folgenden Kandidaten haben vom 16. September bis 10. Oktober 1997 die Meisterprüfung zum eidg. dipl. Elektro-Installateur bestanden:

Les candidats suivants ont passé avec succès l'examen de maîtrise d'installateur-électricien diplômé du 16 septembre au 10 octobre 1997:

Abplanalp Hans, Zürich	Marti Michael, Arbon
Alder Peter, Winterthur	Mauchle Markus, Au/SG
Baechler David, Heitenried	Meier Pius, Schönenwerd
Baldinger Patrick, Uerikon	Meyer Bernhard, Oberbözberg
Bolliger Felix, Thun	Nestler Kai, Luzern
Bregy Lothar, Unterems	Ott Erich, Saland
Bühler Roger, Thörishaus	Quinz Andreas, Münchwilen
Capaul Christian, Chur	Rhyner Peter, Flims Dorf
Eggenberger Andrea, Jona	Rickenbach Daniel, Gipf-Oberfrick
Eichenberger Andreas, Ostermundigen	Roller Philipp, Innerberg
Felber Urs, Römerswil/LU	Roth Erich, Mellingen
Fuchs-Meier Josef, Römerswil/LU	Ruch Andreas, Allschwil
Graf Andreas, Zuckenriet	Scheidegger Marcel, Pfyn
Groier Bemd, Illnau	Schröder Hardy, Greifensee
Grüter Hanspeter, Emmen	Schuler Paul, Zermatt
Hager René, Kaltbrunn	Schwitzer Elmar, Amriswil
Hager Urs, Kaltbrunn	Steiner Max, Beckenried
Harder Jürg, Breitenbach	Stoop Rafael, Wetzikon
Hartmann Daniel, Steffisburg	Tius Mario, Züberwangen
Hofmann Erich, Münchenbuchsee	von Niederhäusern Thomas, Wattenwil
Hostettler Andreas, Baar	Waser Josef, Ennetmoos
Huber Herbert, Bonstetten	Wicky Philipp, Sempach Stadt
Ineichen Peter, Root	Wolf Martin, Zollikerberg
Knüsel Peter, Stans	Wuffli Urs, Oftringen
Kohler Hans-Kaspar, Rüdtligen	Zeller Konrad, Schönried
Koster Comel, Gossau	Ziegler Bruno, Siebnen
Kuhn Marcel, Wil	Zihlmann Benno, Luzern
Künzi Martin, Reichenbach	Zollinger Andrea, Rümlang
Marti Markus, Mattstetten	



Wir gratulieren allen Kandidaten zu ihrem Prüfungserfolg.  
Nous félicitons les heureux candidats de leur succès à l'examen.

*Berufs- und Meister-Prüfungskommission  
Commission d'examens professionnels et de maîtrise*

Ausschreibung

## Berufsprüfung für Netzelektriker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 organisieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK)

### Berufsprüfungen für Netzelektriker

Für diese Prüfungen gilt das Reglement vom 26. November 1985.

#### Daten der Prüfungen

Prüfung 29: 27. bis 29. April 1998

Prüfung 30: 29. April bis 1. Mai 1998

#### Ort der Prüfungen

Schulungszentrum BKW Kallnach

#### Zulassungsbedingungen

Gemäss Artikel 9.1 des Prüfungsreglements.

#### Prüfungsgebühr

Fr. 1500.– inkl. Fachausweis und Registergebühr. Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

#### Anmeldung

Bis 8. Januar 1998; Repetenten bis 17. Dezember 1997 mit folgenden Unterlagen:

- Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- Lebenslauf im Original (datiert und unterzeichnet)
- Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise
- eventuell Diplome (Kopien)

Mangelhaft oder verspätet eingehende Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.

#### Anmeldeformulare und Auskunft

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91.

Publication

## Examen professionnel d'électricien de réseau

Sur la base des articles 51 à 57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de son ordonnance du 7 novembre 1979, l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS) et l'Association des Entreprises d'installation de Lignes aériennes et de Câbles (AELC) organisent des

### Examens professionnels pour électriciens de réseau

Ils se conforment au règlement d'examen du 26 novembre 1985.

#### Dates des examens

17 au 19 mars 1998

#### Lieu des examens

Centre de formation professionnelle des SIG à Genève-le-Lignon.

#### Conditions d'admission

Selon l'article 9.1 du règlement d'examen.

#### Taxe d'examen

Fr. 1500.– y compris les frais de brevet et la taxe d'inscription au registre officiel. Les frais de déplacement, de séjour et de repas sont à la charge des candidats.

#### Inscription

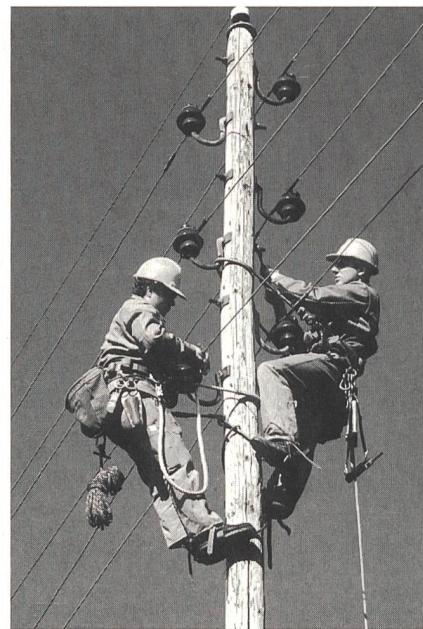
Jusqu'au 8 janvier 1998; les répétants jusqu'au 17 décembre 1997, accompagnée des pièces suivantes:

- formule d'inscription dûment remplie
- curriculum vitae (daté et signé)
- certificat de capacité
- toutes les attestations de travail
- éventuellement diplômes (copies)

Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

#### Formules d'inscription et renseignements

Union des centrales suisses d'électricité (UCS), formation professionnelle, case postale 6140, 8023 Zurich, téléphone 01 211 51 91.



Anmeldeschluss für die Berufsprüfungen für Netzelektriker ist der 8. Januar 1998. Für Repetenten gilt der 17. Dezember 1997 als Anmeldefrist.



## Stellenbörse Bourse aux emplois

Zur Ergänzung unseres Netzauteams suchen wir per sofort einen jüngeren, initiativen und zuverlässigen

### Netzelektriker

Fühlen Sie sich angesprochen, so erwarten wir gerne Ihre ausführliche Stellenbewerbung.

Elektrowerke Reichenbach, Frey AG,  
Liechtenenstrasse 10, 3860 Meiringen

## Anmeldung für die Berufsprüfungen

Elektro-Kontrolleur/Chefmonteur

Elektro-Planer

Elektro-Telematiker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 werden die

### Berufsprüfungen

gemäss Prüfungsreglement, Ausgabe 1994, über die Durchführung der Berufsprüfungen im Elektro-Installationsgewerbe durchgeführt.

### Zulassungsbedingungen

Siehe Art. 8 des Prüfungsreglements (Art. 9 in der Ausgabe 1990).

### Prüfungsgebühren

Elektro-Kontrolleur/Chefmonteur:

Fr. 1500.–

Elektro-Telematiker: Fr. 1600.–

Elektro-Planer: Fr. 1400.–

Elektro-Telematiker (für Absolventen der höheren Fachprüfung): Fr. 1200.–

### Anmeldung

Die Anmeldung für die Sommerprüfung 1998 (etwa August 1998 bis November 1998) hat in der Zeit vom 1. bis 15. Februar 1998 an den VSEI zu erfolgen. Die erforderlichen Beilagen sind im Anmeldeformular aufgeführt.

Die Anmeldung kann nach der Bestätigung des positiven Zulassungsentscheids nur aus entschuldbaren Gründen zurückgezogen werden, andernfalls die Prüfungsgebühr verfällt und die Prüfung als **nicht bestanden** gilt (Art. 9, 11 und 19.5 des Prüfungsreglements 1994).

### Anmeldeformulare und Reglemente

**Nur schriftliche Bestellung** mittels beigleiter adressierter Retouretikette bei nachfolgender Adresse. Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden:

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen, «Berufsbildung BP», Postfach 2328, 8031 Zürich.

### Nächste Anmeldefrist

1.–15. Juni 1998 für die Winterprüfung 1998 (etwa Januar bis April 1999).

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg.

Berufs- und Meister-Prüfungs-kommission VSEI/VSE

## Inscription pour les examens professionnels

Contrôleur/chefmonteur-électricien

Planificateur-électricien

Télématiqueien-électricien

Sur la base des articles 51 à 57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 relative à la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de l'ordonnance du 7 novembre 1979,

### les examens professionnels

seront organisés selon le règlement, édition 1994, concernant le déroulement des examens professionnels dans la profession d'installateur-électricien.

### Conditions d'admission

Voir article 8 du règlement.

### Taxe d'examen

Contrôleur/chefmonteur-électricien:

Fr. 1500.–

Télématiqueien-électricien: Fr. 1600.–

Planificateur-électricien: Fr. 1400.–

Télématiqueien-électricien (pour les installateurs-électriciens diplômés): Fr. 1200.–

### Inscription

Le délai d'inscription est fixé du 1<sup>er</sup> au 15 février 1998 pour la session d'examen d'été 1998 (d'environ août 1998 à novembre 1998). Les inscriptions sont à adresser à l'USIE et doivent absolument être accompagnées des annexes mentionnées dans la formule d'inscription.

L'inscription ne peut être annulée après réception de la confirmation d'admission que pour des motifs valables. Dans le cas contraire, la taxe d'examen arrive à échéance et, l'examen est considéré comme **non réussi** (Art. 9, 11 et 19.5 du règlement de 1994 sur le règlement des examens professionnels).

### Formules d'inscription et règlement

A commander **par écrit** en joignant une étiquette portant l'adresse exacte du destinataire. Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Union Suisse des Installateurs-Electri-ciens, formation professionnelle «EP», case postale 2328, 8031 Zurich.

### Prochain délai d'inscription

1–15 juin 1998 pour la session d'hiver 1998 (d'environ janvier à avril 1999).

Nous vous souhaitons bon succès.

Commission d'examens professionnels et de maîtrise USIE/UCS

## Iscrizione per gli esami professionali

Controllore/capo montatore elettricista

Pianificatore elettricista

Telematico-elettricista

In forza degli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva ordinanza del 7 novembre 1979,

### gli esami professionali

saranno organizzati secondo il regolamento, edizione 1994, sullo svolgimento degli esami professionali nella professione di installatore elettricista.

### Condizioni per l'ammissione

Secondo l'articolo 8 del regolamento.

### Tassa d'esame

Controllore/capo montatore-elettricista:

Fr. 1500.–

Telematico-elettricista: Fr. 1600.–

Pianificatore elettricista: Fr. 1400.–

Telematico elettricista (per gli installatori elettricisti diplomati): Fr. 1200.–

### Iscrizioni

Il periodo d'iscrizione per l'esame d'estate 1998 (ca. agosto 1998–novembre 1998) è stabilito dal 1<sup>o</sup> al 15 febbraio 1998. La domanda dev'essere corredata di documenti menzionati nel formulario d'iscrizione.

L'iscrizione dopo la conferma della decisione d'ammissione positiva, può essere ritirata unicamente presentando dei motivi validi, altimenti decade la quota d'iscrizione all'esame e l'esame **non viene ritenuto superato** (art. 9, 11 e 19.5 del regolamento dei esami professionali edizione 1994).

### Formulari d'iscrizione e regolamento

Tramite richiesta **scritta** con allegato un'etichetta con il vostro indirizzo. Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare il termine non potranno essere prese in considerazione. Spedire a:

Unione Svizzera degli Installatori Elettricisti, esame professionale, casella postale 2328, 8031 Zurigo.

### Prossimo periodo d'iscrizione

1<sup>o</sup> al 15 giugno 1998 per gli esami d'inverno 1998/99 (ca. gennaio–aprile 1999).

Buona fortuna!

Commissione degli esami professionali e di maestria USIE/UCS

## Télécommunications

### Recommandation pour le calcul de liaisons par fibres optiques

En prévision d'une demande d'utilisation de liaisons pour la transmission de communications téléphoniques ou de données informatiques, le Comité d'experts «réseaux de télécommunication (EWNET)» a rédigé une recommandation pour le calcul du loyer de telles liaisons. Ce document ne contient aucune méthode de dimensionnement mais donnent les structures existantes entre distributeurs ainsi qu'entre les distributeurs et des tiers et des formules de calculs qui ne concernent que la location de liaisons. Une vente est vivement déconseillée car elle pose des problèmes pratiquement insolubles vu la proximité d'installations à haute tension ou à courant fort.

Le document qui a déjà été envoyé à tous nos membres peut être acquis auprès de notre téléphoniste au prix de fr. 24.- (membres UCS fr. 16.-) en donnant la **référence 2.73f-97**. Des exemples concrets de calcul figurent sous forme de Tableaux EXCEL V.5.0 en annexe de la recommandation. Les tableaux sans les valeurs des exemples peuvent être commandés par e-mail à l'adresse VSE@strom.ch. **Référence Annexe 2.73f-97.**

## Telekommunikation

### Empfehlung für die Kalkulation von Lichtwellenleiteranlagen

Im Hinblick auf den zu erwartenden Bedarf an Verbindungen für die Übertragung von Telefongesprächen oder Daten hat der Fachausschuss «EW-Kommunikationsnetz (EWNET)» eine Empfehlung für die Kalkulation der Mietpreise für solche Verbindungen ausgearbeitet.

Diese Broschüre enthält keine Methode für die Dimensionierung, berücksichtigt jedoch die bestehenden Strukturen zwischen den Elektrizitätswerken sowie zwischen den Elektrizitätswerken und Dritten und enthält Kalkulationsformeln, die lediglich den Mietpreis betreffen. Von einem Verkauf wird dringend abgeraten, da er angesichts der Nähe zu Hochspannungs- und Starkstromanlagen praktisch unlösbarer Probleme stellt. Die Broschüre, welche bereits an alle unsere Mitglieder versandt worden ist, kann unter Angabe der **Referenz 2.73d-97** telefonisch zum Preis von Fr. 24.- (Mitglieder des VSE Fr. 16.-) bestellt werden. Konkrete Kalkulationsbeispiele sind als Excel-5.0-Tabelle in der Beilage zur Empfehlung enthalten. Diese Tabellen ohne eingetragene Werte können über E-Mail unter der Adresse vse@strom.ch und der Referenz **Beilage 2.73d-97** angefordert werden.

## Compatibilité électromagnétique (CEM)

### Recommandation pour l'évaluation des perturbations électriques dans les réseaux publics de distribution moyenne et basse tension.

Ce document élaboré en collaboration avec l'Union des centrales autrichiennes d'électricité en 1995 a été totalement révisé depuis.

Cette nouvelle édition, dont chaque entreprise a déjà reçu un exemplaire, donne une méthode précise pour évaluer les influences perturbatrices d'un appareil à un point défini d'un réseau et décider des éventuelles mesures complémentaires à prendre pour que les conditions fixées dans la législation nationale et les normes internationales concernant la CEM soient remplies.

La recommandation peut être commandée auprès de notre téléphoniste au prix de fr. 50.- (membres UCS fr. 33.-) en donnant la **référence 2.72f-97.**

## Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

### Empfehlung für die Beurteilung von Netzrückwirkungen

Dieses 1995 in Zusammenarbeit mit dem Verband der Elektrizitätswerke Österreichs herausgegebene Dokument ist seitlich vollständig überarbeitet worden. Die vorliegende 2. Ausgabe, wovon jedes Mitgliedunternehmen bereits ein Exemplar erhalten hat, enthält eine genaue Methode für die Beurteilung der Rückwirkungen eines Gerätes an einer bestimmten Stelle des Netzes und die Entschlussfassung über die Ergriffenheit eventueller Massnahmen, damit die in der nationalen Gesetzgebung und den internationalen Normen in bezug auf die EMV festgelegten Bedingungen eingehalten werden. Diese Empfehlung kann unter Angabe der **Referenz 2.72d-97** telefonisch zum Preis von Fr. 50.- (Mitglieder des VSE Fr. 33.-) bestellt werden.

## Télécommandes centralisées à fréquences musicales

### Recommandations pour la limitation d'influences intolérables

Comme annoncé dans le bulletin 19/1997 les normes ASE 3724.1-1991 et 3724.2-1991 ont été retirées le 1<sup>er</sup> octobre 1997 parce qu'inadaptées à la situation actuelle.

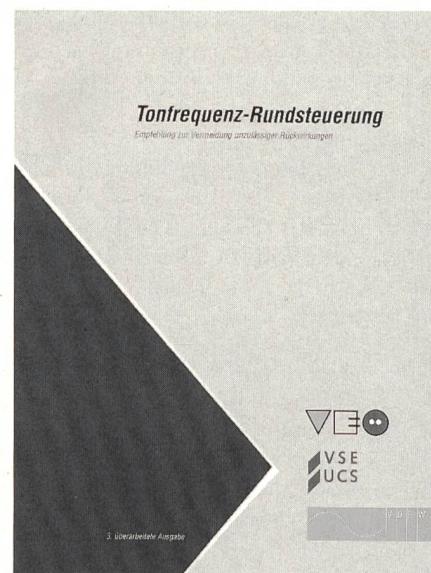
La recommandation UCS remplaçante rédigée en collaboration avec l'Association des centrales électriques d'Allemagne (VDEW) et l'Union des centrales autrichiennes d'électricité (VEÖ), vous fournit les méthodes de calcul pour l'insertion d'installations de compensation de courant réactif dans les installations des clients, sans que celles-ci interfèrent entre elles ou perturbent le signal des télécommandes centralisées très répandues dans les réseaux suisses.

Le document peut être commandé auprès de notre téléphoniste au prix de fr. 20.- en donnant la **référence 2.66f-97.**

## Tonfrequenz-Rundsteuerung

### Empfehlung zur Vermeidung unzulässiger Rückwirkungen

Wie im Bulletin 19/1997 bekanntgegeben, sind die SEV-Normen 3724.1-1991 und 3724.2-1991 am 1. Oktober 1997 zurückgezogen worden, da sie nicht mehr der heutigen Situation entsprechen.



Die Broschüre «Tonfrequenz-Rundsteuerung» kann beim VSE zum Preis von Fr. 20.- bestellt werden (Ref.-Nr. 2.66d-97).

In der in Zusammenarbeit mit der Vereinigung Deutscher Elektrizitätswerke (VDEW) und dem Verband der Elektrizitätswerke Österreichs (VEÖ) ausgearbeiteten Empfehlung des VSE, die diese Normen ersetzt, finden Sie Berechnungsmethoden für die Installation von Blindleistungskompensationsanlagen in Kundenanlagen, die sich gegenseitig oder das Signal der in den schweizerischen Netzen sehr verbreiteten Rundsteuerungsanlagen nicht stören. Dieses Dokument kann unter Angabe der **Referenz 2.66d-97** telefonisch zum Preis von Fr. 20.- bestellt werden.



## News aus den Elektrizitätswerken Nouvelles des entreprises électriques

### Romande Energie lève le voile sur son nouveau logo

(RE) *Romande Energie* est le nom donné à la nouvelle entreprise qui reprend l'ensemble des activités de production et de distribution d'énergie électrique exercées jusqu'ici par la Compagnie vaudoise d'électricité (CVE) et la Société romande d'électricité (SRE). *Romande Energie* dessert ainsi la quasi-totalité du territoire vaudois (à l'exception principale de Lausanne, du Pays-d'Enhaut et d'une partie du district de Payerne) et le district de Monthey dans le Bas-Valais. Au total, cela représente 177 000 clients dans 323 communes. Ce regroupement d'activités, d'infrastructures et de savoir-faire doit permettre à *Romande Energie* de se préparer à la libéralisation programmée des marchés suisses et internationaux de l'électricité.

#### Nouveau logo

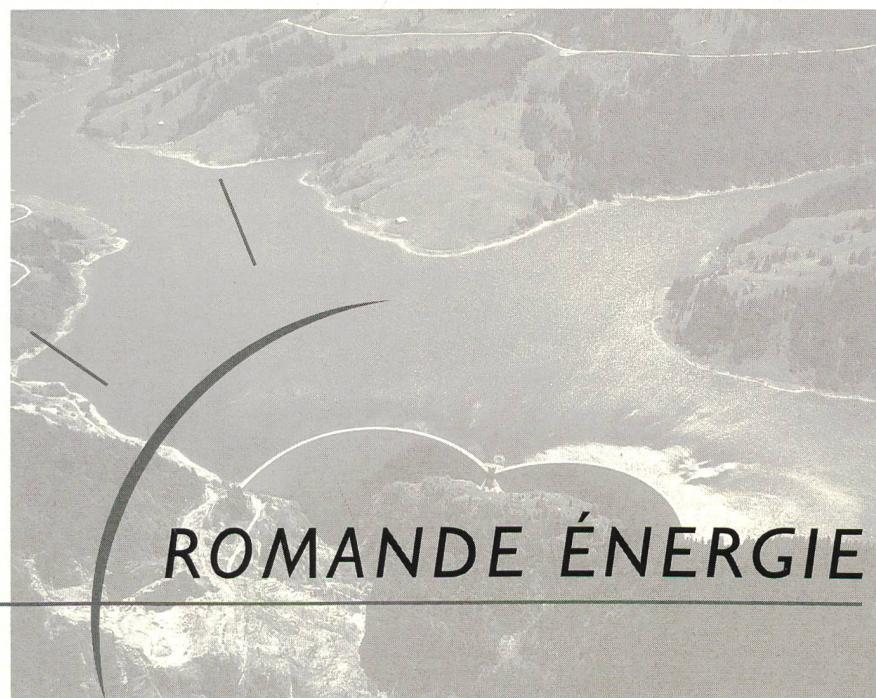
Le passage à la nouvelle identité a été marqué le 31 octobre par une manifestation

à l'intention des 950 collaborateurs, organisée simultanément sur neufs sites de l'entreprise. Pour la Direction générale de *Romande Energie*, les lignes graphiques épurées du logo, mariant le rouge et le gris anthracite, évoquent «l'énergie, la diffusion et la progression».

La nouvelle identité sera visible à partir du 1<sup>er</sup> novembre sur tous les véhicules et les vêtements de travail de l'entreprise. Elle sera en outre largement diffusée au travers d'une campagne de communication grand public qui prévoit notamment des spots TV, de l'affichage, un bus et un important mailing.

#### Nouvelle holding

*Romande Energie* reprend également les activités de la Société électrique Vevey-Montreux (SEVM), de la Société des forces motrices de la Grande-Eau (SFMGE) et de la Société électrique du Bas-Valais



Pour la direction générale de *Romande Energie*, les lignes graphiques épurées du logo, mariant le rouge et le gris anthracite, évoquent «l'énergie, la diffusion et la progression». Photo du barrage de l'Hongrin.

Photo: H. Preisig

(SEBV). Elle est contrôlée à plus de 80% par la nouvelle holding *Groupe CVE*, société de participations.

### Neues Logo für Romande Energie

(dh) Der juristische Zusammenschluss ist bereits vor einiger Zeit durchgeführt und rückwirkend auf den 1. Januar 1997 ausgeführt worden: aus CVE und SRE wurde die Romande Energie. Die neue Gesellschaft versorgt 177 000 Einwohnerinnen und Einwohner in insgesamt 323 Gemeinden. Nun hat die neu gegründete Gesellschaft auch ein neues Logo erhalten.



Das neue Logo ist bereits auf Fahrzeugen und Arbeitskleidern der Romande Energie zu sehen. Weiter sind im Rahmen einer Kommunikationskampagne auch Plakate und ein Mailing geplant.

Mit einem für die nun insgesamt 950 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter durchgeführten Anlass am 31. Oktober 1997 wurde der Schleier gelüftet. Das in Rot und Anthrazitgrau gehaltene Logo symbolisiert für die Energie Romande «Energie, Verteilung und Fortschritt».

Seit dem 1. November prangt das Logo auf Fahrzeugen und Arbeitskleidern der Romande Energie. Mit einer Kommunikationskampagne, begleitet von Plakaten und einem Mailing sowie einem speziellen Bus, soll das neue Logo in der Öffentlichkeit bekannt gemacht werden. Vorgesehen sind auch TV-Spots.

#### Neue Holding

Die Romande Energie übernimmt weiter die Aktivitäten der Société électrique Vevey-Montreux (SEVM), der Société des forces motrices de la Grande-Eau (SFMGE) und der Société électrique du Bas-Valais (SEBV). Die in eine Holding umgewandelte Groupe CVE kontrolliert als Beteiligungsgesellschaft zu über 80% die Romande Energie.

## Geringere Stromabgabe weitgehend wegen mildem Winter

(NOK/dh) Im Geschäftsjahr 1996/97 ist die Stromabgabe der NOK in das neun Kantone umfassende und über 2,3 Mio. Einwohner zählende Versorgungsgebiet um 1,6% auf 13 Milliarden kWh gesunken (im Vorjahr um 3,8% gestiegen). Dies entspricht einem Minderverbrauch von 209 Mio. kWh.

### Milder Winter und fehlender Schalttag

Dieser Jahresrückgang um 1,6% ist weitgehend auf die milde Witterung im Winter 1996/97 zurückzuführen: Der Vorjahreswinter war um etwa 0,9 Grad kälter. Somit dürfte ungefähr 1% des Jahresrückgangs auf diese Ursache entfallen. Der Rest des Rückgangs von rund 0,6% lässt sich je zu gleichen Teilen durch den fehlenden Schalttag – das Berichtsjahr war um einen Tag kürzer als das Vorjahr – und durch die Wirtschaftsflaute in der Schweiz erklären.

### Energieumsatz erstmals über 20 Milliarden kWh

Der gesamte Energieumsatz vergrösserte sich im Geschäftsjahr um 7% auf 20,1 Milliarden kWh. Wegen der gegenüber dem Vorjahr besseren Wasserführung nahm die Produktion der Wasserkraftwerke um gut 700 Mio. kWh zu. Der Produktionsbeitrag der in- und ausländischen Kernkraftwerke stieg um beinahe 600 Mio. kWh. Die Kumulation dieser beiden markanten Mehrproduktionen hat den Energieumsatz erstmals über die 20-Milliarden-kWh-Grenze wachsen lassen.

### Über 70% aus Kernkraftwerken

Der Produktionsanteil der Kernenergie im eigenen Kraftwerkspark erreichte im Berichtsjahr 71%. Davon stammten 33% aus dem NOK-eigenen Kernkraftwerk Beznau, 18% aus den Partnerwerken Gösgen und Leibstadt sowie 20% aus den Bezugsrechten an französischen Kernkraftwerken.

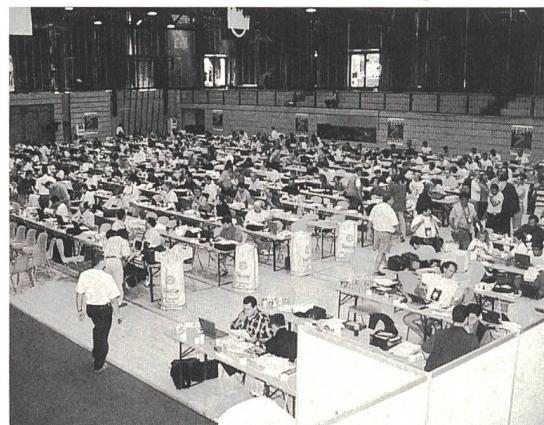
### Import im Winter, Export im Sommer

Im Energieverkehr der NOK mit dem Ausland resultierte im Geschäftsjahr 1996/97 ein Netto-Import von 150 Mio. kWh (Vorjahr: 900 Mio. kWh). Dieser relativ geringe Jahres-Netto-Import setzt sich aus zwei ungleichen Saisonwerten zusammen: Im Winter ergab sich ein Importüberschuss von 1000 Mio. kWh (im Vorjahreswinter nur 800 Mio. kWh) und im Sommer ein Exportüberschuss von 850 Mio. kWh (im Vorjahressommer jedoch ein Importüberschuss von 100 Mio. kWh).

## Le 94<sup>e</sup> Tour de France en chiffres

(EEF) A l'occasion de cet événement, les EEF, en collaboration avec les PTT Télécom, ont pris en mains la partie technique de la «fête».

Pour la zone d'arrivée, ils ont effectué la connexion de tous les cars de l'Eurovision et de la SFP, la connexion de 90 véhicules de retransmission TV et radios diverses, la liaison de 40 chaînes de télévision et 70 chaînes de radios d'envergure mondiale, ainsi que le tirage de plus de 8 km de câble G 51 pour 160 lignes de raccordement.



Les EEF ont posé 380 prises dans la salle presse pour 400 journalistes.

Photo: EEF

### 380 prises 230 V pour 400 journalistes

La salle de presse a été aménagée dans la halle de gym de Ste-Croix pour 400 journalistes, où ils ont posé 380 prises

230 V. Ils ont également contribué à la pose d'un écran géant ainsi qu'à divers raccordements dans les hôtels de la région pour les véhicules ateliers.

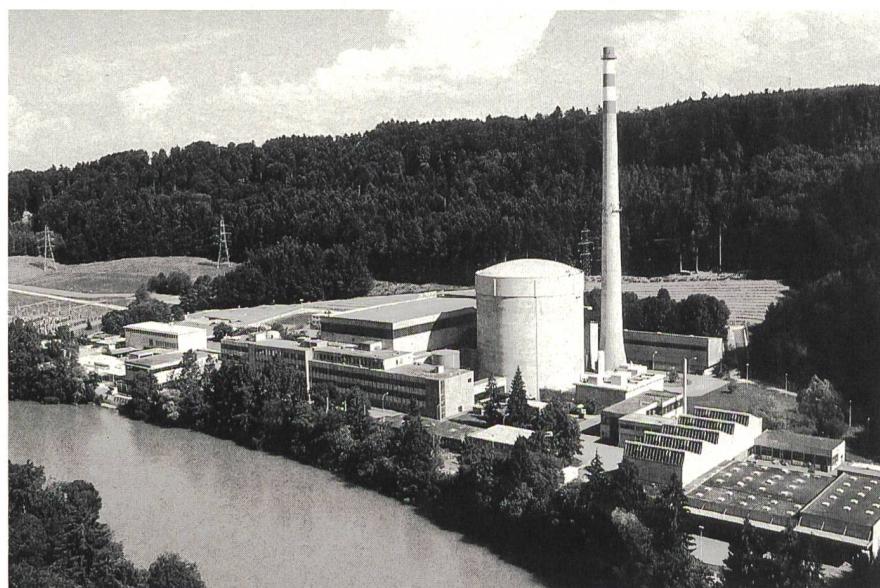
## 25 Jahre Kernkraftwerk Mühleberg

(BKW/dh) Das Kernkraftwerk Mühleberg (KKM) der BKW FMB Energie AG (BKW) konnte am 6. November 1997 sein 25-Jahr-Jubiläum feiern. Während diesem Vierteljahrhundert produzierte das KKM mehr als 60 Milliarden kWh elektrische Energie (entspricht dem schweizerischen Stromverbrauch von eineinhalb Jahren) bei einer Verfügbarkeit von 85%. Damit erzielte das Kernkraftwerk Mühleberg eine im weltweiten Vergleich herausragende Leistung.

Das KKM arbeitet umweltschonend – gegenüber Erdgas- oder Ölfeuerungen Pro-

duktionsanlagen konnten mindestens 30 Milliarden Kilogramm CO<sub>2</sub>-Emissionen eingespart werden. Die Abgaben radioaktiver Stoffe an die Umwelt lagen während der gesamten Betriebsdauer unter den anerkannten tiefen Grenzwerten für den Normalbetrieb.

Das Kernkraftwerk Mühleberg ist dank Nachrüstungen, Erneuerung von Grosskomponenten bezüglich der Sicherheitsanforderungen mit modernen Kernkraftwerken vergleichbar und auch für die Zukunft gerüstet.



Das Kernkraftwerk Mühleberg: Vor 25 Jahren wurde das KKW in Betrieb genommen.

Photo: BKW

## Luzzone: Wichtigste Bauetappe abgeschlossen

Im Frühling 1996 wurde mit dem Bau an der Erhöhung der Staumauer Luzzone begonnen. Am 4. Oktober 1997 gab es Grund zum Feiern: rund 60 Bauarbeiter, Ingenieure sowie die Bauherrschaft konnten auf den Abschluss der wichtigsten Etappe zum Ausbau anstossen. Der letzte Kübel Beton für die Mauer war eingebrochen.

(dh) 1963 stellten die Officine idroelettriche di Blenio SA den Luzzone-Staudamm fertig. Er ist wichtigster Bestandteil des insgesamt drei Anlagen umfassenden Kraftwerkkomplexes. Die zwei weiteren Anlagen im Valle di Blenio sind die Ausgleichsbecken von Carrassina und Malvaglia. Durch ein 90 Kilometer langes Tun-

nelnetzwerk untereinander verbunden, speisen sie die Kraftwerke von Luzzone, Olivone und Biasca.

### Nicht nur Grund zur Freude

Seit der Äusserung der Bauabsicht im Jahr 1990 und der effektiven Einleitung der Arbeiten 1995 bis 1996 hat sich auf dem



Im Bleniotal wurde gefeiert: die Bauleute feierten den Abschluss der wichtigsten Etappe. Die Staumauer ist nun 17 Meter höher. In einem Jahr sollen sämtliche Arbeiten wie Ausfugen und Strassenarbeiten abgeschlossen sein.

Foto: Tessiner Zeitung, F. Blatter

## Ökostrom vom EWB

Kundinnen und Kunden des Elektrizitätswerkes der Stadt Bern (EWB) können ab sofort wählen, ob sie einen Teil ihres Strombedarfs in Form von Ökostrom beziehen wollen. Das EWB kauft den nachgefragten Ökostrom bei externen Lieferanten ein. Als Mittlerin zwischen Angebot und Nachfrage betreibt das EWB damit eine Ökostrombörsen. Mehrheitlich besteht das Angebot aus Solarstrom; möglich ist auch Strom aus Wind- und Kleinstwasserkraftwerken sowie aus Biomasse.

(EWB/dh) Das EWB kauft Ökostrom von privaten Anbietern zu kostendeckenden Preisen und verkauft diesen Ökostrom an seine Kunden. Diese können wählen, wieviel Ökostrom sie abonnieren möchten, jedoch mindestens für 25 Franken jährlich. Die Kosten für Werbung, Marketing, Einkauf und Verkauf des Ökostroms werden vom EWB übernommen; sie stellen auch das Verteilnetz zur Verfügung. In der Stadt Bern soll die Kilowattstunde Ökostrom

voraussichtlich einen Franken kosten. Mit einem Prospekt werden die rund 75 000 EWB-Kundinnen und Kunden auf das neue Dienstleistungsangebot aufmerksam gemacht.

### Lieferanten gesucht

Da das EWB nicht selber als Produzent auftritt, werden nun Ökostromlieferanten gesucht. An der Börse sind nur neue Produktionsanlagen zugelassen. Das EWB

Elektrizitätsmarkt einiges verändert. Hohe Produktionskapazitäten und niedrigere Preise geben den Blenio-Kraftwerken, welche die Investition amortisieren und zusätzliche Winterenergie verkaufen müssen, keinen Anlass zur grossen Freude. Luigi Sciaroni, Präsident der Blenio Kraftwerke AG, bestätigte gegenüber der Tessiner Zeitung: «Heute würde ein solcher Ausbau nicht mehr beschlossen». Laut Sciaroni beläuft sich der Gestehungspreis der zusätzlich gewonnenen Energie auf 9 Rappen pro kWh. Der Präsident betonte weiter, welch kurzfristiges Denken durch die Liberalisierung des Strommarktes gefördert werde.

### Mehr Spitzenenergie dank erhöhter Staumauer

Mit der um 17 Meter auf eine Höhe von 225 Meter aufgestockten Staumauer kann im Vergleich zu heute kein Kilowatt zusätzlichen Stroms produziert werden. Weil aber das Volumen des Luzzone-Stausees von 87 auf 107 Mio. Kubikmeter gesteigert wird, können 20 Mio. Kubikmeter zusätzlich für das Winterhalbjahr gespeichert und in Spitzenenergie umgewandelt werden.

### Bauarbeiten gehen weiter

Die Bauarbeiten sind jedoch noch nicht abgeschlossen. Die Arbeiten für die Krone, den Überlauf, das Ausfugen sowie Strassenarbeiten werden noch rund ein Jahr dauern.

Für den gesamten Ausbau sind rund 60 Mio. Franken budgetiert.

erwartet in erster Linie auf Stadtberner Boden Photovoltaikanlagen, da sie, außer bei schutzwürdigen Objekten, keine Baubewilligung benötigen. Die Anlagegrösse wurde auf 100 kW limitiert. Bei Photovoltaikanlagen rechnet das EWB mit einem Produktionspreis von unter 90 Rappen pro kWh. Gestützt auf eine Umfrage der SP der Stadt Bern und auf Erfahrungen anderer Werke rechnet das EWB, dass etwa 1500 Kunden Solarstrom beziehen werden.

Die Stadtberner können sich neu mit Ökostrom eindecken. Das EWB verschierte rund 75 000 Prospekte mit dem neuen Angebot der neu ins Leben gerufenen Ökostrombörsen.



## Kernkraftwerk Beznau: Wiederanfahren von Block I

(KKB/dh) Nach rund sechswöchiger Abstellung für die Revision und den Brennelementwechsel hat am 29. Oktober im Block 1 des Kernkraftwerks Beznau (KKB) die Wiederanfahrphase begonnen. Nach umfangreichen Tests und Sicherheitskontrollen erfolgte Anfang November der schrittweise Übergang zum Leistungsbetrieb. Die während der Abstellung durchgeführten Kontrollen erbrachten insbesondere im Bereich des Reaktordruckgefäßes keine Anzeichen, die einem Betrieb von Block 1 über die ursprünglich veranschlagten 40 Betriebsjahre hinaus im Wege stehen.

### Hüllrohrschäden festgestellt

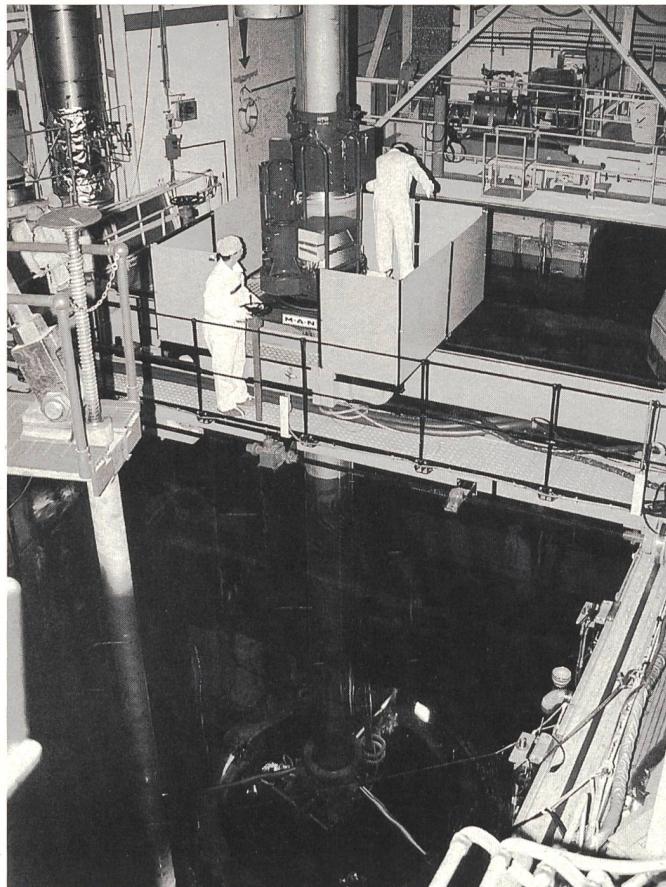
Beim Entladen des Reaktors wurden alle 121 Brennelemente einer genauen Prüfung unterzogen. An drei Elementen ergaben die Messungen Hinweise auf Hüllrohrschäden. Sie wurden nicht wieder eingesetzt. 44 Brennelemente wurden durch neue ersetzt, nachdem sie mehrere Jahre im Einsatz waren. Die restlichen 77 wurden entsprechend ihrem verbleibenden Energiepotential an einer neuen Position im Kern eingesetzt. Die Reaktorbefüllung ist für einen anderthalbjährigen Betriebszyklus ausgelegt, so dass Block 1 erst wieder 1999 zum Brennelementwechsel und zur Revision abgestellt wird.

### Schweissnähte mit Ultraschall geprüft

Wichtige Arbeiten waren die Prüfungen im Bereich des Reaktordruckgefäßes. Hierfür waren alle Brennelemente aus diesem Herzstück der Anlage ausgebaut

Das Reaktordruckgefäß wird mit Ultraschall geprüft. Vom Zentralmast ausgehend, sind an drei Armen Messköpfe angebracht, von denen die Daten direkt in eine Empfangsstation geleitet und dort aufgezeichnet und ausgewertet werden.

Foto: KKB/NOK



worden. Mittels Ultraschall wurden die Wände und hier vor allem die Schweissnähte geprüft, die Daten registriert und ausgewertet. Dabei kam unter anderem ein dem neuesten Stand der Technik entsprechendes Ultraschallprüfsystem mit modernster Messdatenverarbeitung zur Anwendung. Weitere Inspektionen betrafen den Reaktorhauptkühl-Kreislauf und die 1993 ausgewechselten Dampferzeuger. An den beiden Reaktorhauptpumpen wurde ein zu-

sätzliches Brandschutzsystem eingebaut. Gesamthaft sind die Prüfergebnisse sehr zufriedenstellend, ergaben sich doch keinerlei Anzeichen, die einen sicheren Anlagenbetrieb in Frage stellen würden.

Beide Blöcke des Kernkraftwerks Beznau befinden sich in einem ausgezeichneten Zustand, wobei im Block 2 nach dem Austausch der Dampferzeuger im Jahr 1999 noch eine Wirkungsgradverbesserung in Aussicht steht.

## Schwache Konjunktur und mildes Wetter bremsen weiterhin die Stromnachfrage

(CKW/dh) 1996/97 wurden im Netz der CKW 2074 Mio. kWh Strom verbraucht. Dies sind 0,9% weniger als im Vorjahr. Die kleineren und mittleren Industriebetriebe bezogen 0,1% weniger als im Vorjahr. Dass die Luzerner Industrie unterschiedlich ausgelastet war, zeigt die Nachfrage der Grossindustrie. Diese Kundengruppe benötigte 5,2% mehr elektrischen Strom. Die Nachfrage der Kunden in den Bereichen Haushalt, Gewerbe, Landwirtschaft und Dienstleistungen ging gegenüber dem Vorjahr um 3,3% zurück. Die Gründe für diese Abnahme waren der Verkauf des Absatzgebiets Risch/Rotkreuz, die durchschnittlich höheren Temperaturen sowie die weiterhin schwache Konjunktur. Die Wiederverkäufer im Netz der CKW verkauften 11,1%

weniger Strom als 1995/96. Hier ist zu berücksichtigen, dass die CKW per 1. Januar 1997 einen Wiederverkäufer (Steiner Energie AG) übernommen haben.

### 21% des Stroms aus Wasserkraft

Die Werke der Innerschweiz benötigten mit 883,7 Mio. kWh praktisch gleichviel elektrische Energie wie im Geschäftsjahr 1995/96. Der Gesamtumsatz der CKW erreichte 4066 Mio. kWh und war damit 0,7% unter dem Vorjahresumsatz.

21,4% der Stromnachfrage deckten die Wasserkraftwerke und 66% die Kernkraftwerke und Strombezugsrechte. 12,6% der Energie beschafften die CKW von Werken der Innerschweiz und von Fremdwerken.



21,4% des Stroms aus Wasserkraft deckten die CKW 1996/97 durch Wasserkraft. Im Bild der Göschenenalpsee im Kanton Uri.

## CKW kauft Wasserkraftwerk Emmenweid

(CKW) Von Moos Stahl AG verkauft im Zuge der Restrukturierung der schweizerischen Stahlindustrie ihr Wasserkraftwerk Emmenweid an der Kleinen Emme auf 1. November 1997 an die CKW. Die CKW haben entschieden, dass das Kraftwerk weiterbetrieben wer-

den soll. Die beiden Parteien haben dem Regierungsrat des Kantons Luzern eine Übertragung der bis zum Jahr 2023 dauernden Wasserrechtskonzession beantragt. Über den Kaufpreis haben die beiden Parteien Stillschweigen vereinbart.

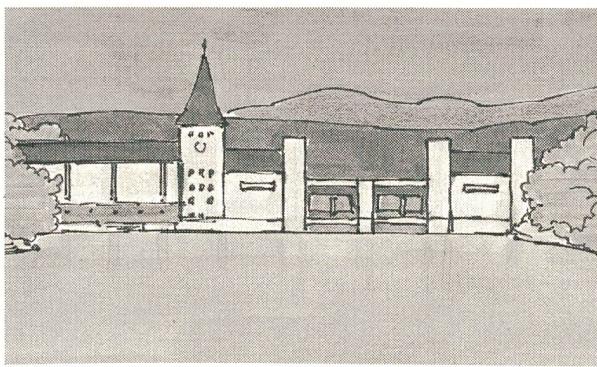
## Gesuch für Grundsatzentscheid eingereicht

Der Stadtrat von Aarau hat den Kantonen Aargau und Solothurn das Gesuch um Erlass eines Grundsatzentscheides über die Erneuerung der Ende 2014 auslaufenden Konzession für die Nutzbarmachung der Wasserkraft gestellt. Nach 2014 stehen verschiedene Investitionen an, um das bestehende Wasserkraftwerk Aarau weiter nutzen zu können.

(IBA/dh) Um vor einem kostspieligen und zeitaufwendigen formellen Konzessionsverfahren die Rahmenbedingungen in Erfahrung zu bringen, erachten die Industriellen Betriebe Aarau (IBA) den Zeitpunkt als sinnvoll, bereits jetzt das Gesuch für einen Grundsatzentscheid zu stellen. Dieser Entscheid muss durch die Kantone spätestens zehn Jahre vor Ablauf der bestehenden Konzession, also spätestens im Jahre 2004, getroffen werden.



So wird das Kraftwerk Aarau bis ins Jahr 2015 noch aussehen. Der Grundsatzentscheid über die Erneuerung der 2014 auslaufenden Konzession für das Wasserkraftwerk Aarau muss durch die Kantone Aargau und Solothurn spätestens im Jahr 2004 getroffen werden.



2015 wird sich das Äussere des Kraftwerkgebäudes verändern. Das nördlich gelegene Maschinenhaus und der zugehörige Maschinenpark muss erneuert werden.

### IBA soll weiterhin Kraftwerk betreiben

Hinsichtlich der Öffnung des Strommarktes ist das kleine Kanalkraftwerk Aarau darauf angewiesen, Rahmenbedingungen zu erhalten, welche eine nachhaltige und wirtschaftliche Gewinnung von Elektrizität aus einheimischer und erneuerbarer Energie langfristig sichern.

Der Aarauer Stadtrat hat sich weiter schon vor längerem dafür ausgesprochen, das Kraftwerk auch in Zukunft zugunsten der gesamten Region durch die IBA weiterbetreiben zu lassen. Wird die Konzession erneuert, müssen nach 2014 verschiedene Investitionen getätigt werden. Beim etappenweisen Vorgehen ist auch vorgesehen, nach 2030 die Wehranlage zu ersetzen. Gemäss IBA könnte dann auch entschieden

werden, ob ein Umbau des heutigen Kanalkraftwerks in ein Flusskraftwerk, verbunden mit der Schaffung zusätzlicher Auen, erfolgen soll. Für die Erneuerung rechnet der Aarauer Stadtrat mit etwa 140 Mio. Franken. In Absprache mit den anderen strombeziehenden Gemeinden hat er beschlossen, durch die IBA bis 2014 Rückstellungen von insgesamt 75 Mio. Franken vornehmen zu lassen.

## Generalrevision des Wasserkraftwerkes Bannwil

(BKW/dh) Die BKW FMB Energie AG (BKW) wird während der nächsten drei Jahre jeweils vom September bis April das Wasserkraftwerk Bannwil einer Generalrevision unterziehen. Schwerpunkt dieser Arbeiten ist die Revision der drei Turbinen-Generatorgruppen und die Installation einer modernen Leittechnik. Dank neu



Mit neu entwickelten Rohrturbinen wird Leistung des Wasserkraftwerkes Bannwil um 7,6% gesteigert. Das Bild zeigt ein ausgedientes Kaplan-Turbinenrad.

Foto: BKW

entwickeltem Turbinenlaufrad wird das Kraftwerk ab dem Jahr 2000 jährlich 12 Mio. kWh mehr Strom produzieren.

### Vorbeugende Instandhaltung in drei Stufen

Die BKW verfolgt eine langfristige Instandhaltungsstrategie ihrer Produktions- und Verteilanlagen mit klaren Zielen bezüglich Personensicherheit, Umweltverträglichkeit, Wirtschaftlichkeit usw. Diese vorbeugende Instandhaltung umfasst drei wesentliche Tätigkeitsstufen: die regelmässige Inspektion zur Beurteilung des Ist-Zustandes, die Teilrevision und schliesslich, je nach Verschleiss – in der Regel nach einer Einsatzdauer von 20 bis 30 Jahren – die Generalrevision.

### Optimale Turbinenauslegung

Dank Computersimulation von hydraulischen Maschinen ist es der BKW in Zusammenarbeit mit Sulzer Hydro gelungen, eine optimale Turbinenauslegung zu entwickeln, die nun bei der Generalrevision realisiert wird.

Damit wird eine optimale und wirtschaftliche Nutzung der vorhandenen Wasserkraft erreicht und gleichzeitig die sichere und übersichtliche Betriebsführung unter Berücksichtigung der neuesten Umweltschutzerkenntnisse gewährleistet.

## Viel Kunst für neues Verwaltungsgebäude

Viel Chrom und Glas blitzt im Sonnenlicht an der Glennerstrasse in Ilanz. Der kubisch einfache, langgestreckte zweigeschossige Baukörper ist das neue Verwaltungsgebäude der Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG (EWBO). Mit über 200 Gästen wurde das neue Gebäude Ende Oktober eingeweiht.

(dh) Im Oktober 1995 fällte der Verwaltungsrat den Bauentscheid für die Erweiterung des Verwaltungsgebäudes. In den letzten 20 Jahren wurden 56 neue Arbeitsstellen geschaffen; der Platz im bestehenden Verwaltungsgebäude reichte nicht mehr aus. Für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mussten außerhalb Räume zugemietet werden. Mit dem Neubau ist das Platzproblem nun gelöst.

### Wettbewerb «Kunst am Bau»

Der Innenraum und der Bereich der Eingangshalle wurde von der Künstlerin Pascale Wiedemann, welche den 1. Preis des ausgeschriebenen Wettbewerbs «Kunst am Bau» gewonnen hatte, gestaltet. In den Valserplatten des Bodens ist das Flussystem des Bündner Oberlandes als ausgegossene Intarsie zu erkennen; der Hauptfluss des Vorderrheins bildet die Achse vom Empfangskorpus über den Haupteingang in den Außenraum und endet beim strassenseitigen Trottoir. Als zweites Element erscheinen über der Seitenwand angebracht die Namen der Täler dieser Landschaft. Als drittes Element kontrastiert gegenüber der Wendeltreppe ein Kronleuchter aus der Anfangszeit der Elektrizität mit der Architektur von heute.

### Technische Feinheiten

Sämtliche elektrische Installationen wurden mit dem EIB (Europäischer Instal-



Einst und heute: der alte Kronleuchter in der modern gestalteten Eingangshalle als symbolische Verbindung von den Anfängen der Elektrizität zur heutigen Architektur.

lations-Bus) ausgerüstet. Die technischen Anlagen von der tageslichtabhängigen Beleuchtung über die Storenanlage bis zur Wärmepumpe werden durch dieses System gesteuert und betrieben. Für das gesamte Bauvorhaben müssen 9 Mio. Franken eingesetzt werden.



Das neue Verwaltungsgebäude der EWBO. Die Kombination von Glas und Chromstahlprofilen soll das Gebäude filigran und transparent erscheinen lassen.

Fotos: G. Staerk

## IBA will ab 1998 Beteiligung an Comtop AG

Die Solothurner Comtop AG, 1996 durch die AEK Energie AG und die BKW Energie AG gegründet, könnte 1998 einen dritten Partner erhalten: die Industriellen Betriebe Aarau IBA stellen die Weichen im Bereich Telekommunikation und planen eine Beteiligung. Ab Anfang 1998 soll die Comtop AG in Aarau einen Filialbetrieb führen.

(IBA/dh) Um im boomenden Telekommunikationsmarkt auch in Zukunft bestehen zu können, ist gemäss IBA eine geographische Ausweitung wie auch eine personelle Verstärkung unumgänglich. Zwar müsste ein Teil der Selbständigkeit aufgegeben werden, andererseits würden jedoch in Aarau zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen.

### Gleichwertige Partnerschaft

Die IBA beabsichtigen, sich als gleichwertiger Partner zu engagieren und sich mit einem Drittel, also 125 000 Franken, am Aktienkapital der Comtop AG zu beteiligen. Was die sieben Telekom-Spezialisten der IBA betrifft, so könnten diese zu praktisch gleichen Anstellungsbedingungen in die Comtop AG überreten. Diese würde ihrerseits den Aargauer Sitz von Lenzburg ins Verwaltungsgebäude der IBA verlegen.

### Kurzfristige Umsatz- und Ertrags einbussen

Für die IBA würde die Beteiligung ab 1998 zwar eine Umsatz- und Ertragseinbusse durch den Wegfall eigener Telekom-Aktivitäten bedeuten. Bei vorsichtigen Berechnungen jedoch rechnen die IBA diesen Wegfall mittelfristig mit der Beteiligung am Gewinn der Comtop AG mehr als zu kompensieren. Bei der Comtop AG wird mit einer Umsatzsteigerung von 5,5 Mio. Franken (1996) im Wirtschaftsraum Aargau/Basel/land/Bern/Solothurn auf 15 Mio. Franken gerechnet.

Ob die Beteiligung der IBA zu stande kommt, entscheidet der Aarauer Einwohnerrat. In seiner Botschaft befürwortet der Stadtrat diese unternehmerischen Absichten der IBA und empfiehlt dem Einwohnerrat, die Beteiligung mit der Comtop AG einzugehen.

## Coup d'arrêt pour le projet Hydro-Rhône

Les Forces motrices valaisannes (FMV) retirent leur demande de concession pour le projet Hydro-Rhône. Les FMV détiennent 70% du capital d'Hydro-Rhône S.A., fondée en 1982; Energie de l'Ouest-Suisse est partenaire à hauteur de 30%.

(dh) Le projet est connu: Hydro-Rhône S.A. prévoyait d'installer dix centrales au fil de l'eau le long du Rhône, entre Sion et le lac Léman. Ces centrales d'une puissance installée de 950 mio. de kWh devaient être construites en 15 ans. La société Hydro-Rhône S.A. n'a toutefois jusqu'à présent même pas obtenu la concession pour le palier N° 8 (Bex-Massongex), première étape du projet. Le projet semble maintenant définitivement mort. Conçu au début des années quatre-vingts, il n'appa-

raît plus rentable dans les conditions actuelles.

Selon M. Jean Pralong, président du conseil d'administration des FMV, le prix de revient de l'énergie s'élèverait à 10 ct. par kWh. «Hydro-Rhône est depuis cinq à six ans tout simplement irréaliste», a relevé le vice-président du conseil d'administration Pascal Couchebin vis-à-vis du «Walliser Boten». Environ 37 mio. de francs ont été dépensés jusqu'à présent dans ce projet.



Les Forces motrices valaisannes (FMV) retirent leur demande de concession pour le projet Hydro-Rhône. Notre photo montre un projet de palier désormais enterré.

Die Walliser Elektrizitätsgesellschaft (WEG) zieht das Konzessionsgesuch für das Kraftwerkprojekt Hydro-Rhône zurück. Unser Bild zeigt einen Entwurf einer Staustufe, welche nun definitiv nicht gebaut wird.

## Kraftwerkprojekt Hydro-Rhône wird gestoppt

Die Walliser Elektrizitätsgesellschaft (WEG) zieht das Konzessionsgesuch für das Kraftwerkprojekt Hydro-Rhône zurück. An der 1982 gegründeten Tochtergesellschaft Hydro-Rhône SA ist die WEG mit 70% und die EOS mit 30% beteiligt.

(dh) Das Projekt ist bekannt: zehn Laufkraftwerke entlang der Rhône zwischen Sitten und dem Genfersee wollte die Hydro-Rhône erstellen. Die Kraftwerke mit einer installierten Leistung von 950 Mio. kWh sollten innerhalb 15 Jahren realisiert werden. Bis zum heutigen Zeitpunkt hat die Gesellschaft noch nicht einmal die Konzession für die erste Staustufe Bex-Massongex erhalten. Jetzt dürfte das Projekt endgültig gestorben sein. Das aus den frü-

hen 80er Jahren stammende Projekt macht in der heutigen Situation ökonomisch keinen Sinn mehr. Gemäss Jean Pralong, VR-Präsident der WEG, liegen die Selbstkosten pro kWh bei 10 Rappen. Der Vizepräsident des Verwaltungsrats der WEG, Pascal Couchebin, betonte gegenüber dem «Walliser Boten», dass «Hydro-Rhône seit fünf bis sechs Jahren einfach nicht mehr realistisch sei». Die Auslagen für dieses Projekt seien auf etwa 37 Mio. Franken aufgelaufen.

## • • • In Kürze • • •

### Schlagkräftig

Die offene Türe eines Lastwagenanhängers war Schuld an einem einstündigen Stromunterbruch Ende Oktober im thurgauischen Güttingen. Während der Fahrt öffnete sich die rechte Türe des Anhängers und prallte gegen einen hölzernen Elektromasten, der dem Schlag nicht standhielt und zersplitterte. Nebst dem Stromunterbruch hatte der Unfall einen Sachschaden von mehreren tausend Franken zur Folge.

### Gemeinsame Interessen

Die Atel in Olten hat sich mit der Gas- und Stromversorgung der Stadt Maienfeld zusammengetan, um bei der Teilprivatisierung der Gas- und Stromversorgung der Stadt Turin mitzubieten. Insgesamt sind Angebote von mehr als 30 Gruppen für eine 43prozentige Beteiligung an der Turiner Gesellschaft eingegangen.

### Abgelaufen

Die Frist für die Auflage des Gesuchs um Aufhebung der Befristung der Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg ist am 6. November 1997 abgelaufen. Vier Organisationen und Vereine sowie 1170 Personen haben Einsprache erhoben. Die Einsprüche werden nun vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement geprüft.

### Neues Unterwerk

Die SBB haben Ende Oktober 1997 mit dem Bau des neuen Stromversorgungs-Unterwerks Zürich im Stadtteil 4 begonnen. Das 35 Mio. Franken teure Unterwerk soll im Mai 2000 ans Netz gehen.

### Ausgezeichnet

Die Oberwalliser Gemeinde Bitsch, der Neubau der UBS in Manno bei Lugano, der Militärflugplatz Sitten und der St.Galler Nationalrat Eugen David sind die vier Träger des Solarpreises 1997. Die Wahl wurde aus einer Rekordzahl von 267 Anmeldungen getroffen. Das Bürogebäude der UBS wurde unter anderem für die installierte Photovoltaikanlage ausgezeichnet, die auch aus ästhetischer Sicht überzeugt und Strom zu relativ günstigem Preis liefert.



## Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz

Mitgeteilt vom Bundesamt für Energiewirtschaft. Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinversorgung wie der bahn- und industrieeligen Kraftwerke (Selbstproduzenten).

## Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

Communication de l'Office fédéral de l'énergie. Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises d'électricité livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproducuteurs).

		Landeserzeugung Production nationale				Abziehen: Verbrauch der Speicher- pumpen				Speicherung – Accumulation													
		Laufturke	Speicherwerke	Hydraulische Erzeugung	Erzeugung der Kernkraftwerke	Konventionell- thermische Erzeugung und andere	Total	Nettoerzeugung Production nette		Inhalt am Monatsende	Änderung im Berichtsmonat	Füllungsgrad											
Centrales au fil de l'eau	Centrales à accumulation	Production hydraulique	Production nucleaire	Production thermique classique et divers	5	6 = 3 + 4 + 5	7	A déduire: Pompage d'accumulation	8 = 6 - 7	9	10	11											
in GWh – en GWh																							
		1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997										
Januar	Janvier	798	751	1433	2075	2231	2826	2287	193	191	4719	5304	56	23	4663	5281	3637	3995	-1097	-1715	43,1	47,4	
Februar	Février	550	684	1874	1431	2424	2115	2149	2063	214	194	4787	4372	28	32	4759	4340	1981	2822	-1656	-1173	23,5	33,5
März	Mars	627	925	1136	1328	1763	2253	2270	2267	148	185	4181	4705	85	49	4096	4656	1178	1944	-803	-878	14,0	23,0
April	Avril	786	840	918	1431	1704	2271	2201	2183	124	131	4029	4585	87	42	3942	4543	901	1143	-277	-801	10,7	13,6
Mai	Mai	1452	1573	1229	1317	2681	2890	2213	2174	117	116	5011	5180	198	195	4813	4985	1805	1897	+ 904	+ 754	21,4	22,5
Juni	Juin	1775	1853	1579	1918	3354	3771	1484	1521	99	114	4937	5406	221	278	4716	5128	3477	4327	+ 1672	+ 2430	41,2	51,3
Juli	Juillet	1813	1987	1484	2047	3297	4034	1538	1835	92	120	4927	5989	327	284	4600	5705	5361	6185	+ 1884	+ 1858	63,6	73,3
August	Août	1746	1939	1164	1847	2910	3786	1144	1196	89	112	4143	5094	315	242	3828	4852	7222	7641	+ 1861	+ 1456	85,6	90,6
September	Septembre	1120	1451	1050	1905	2170	3356	1898	1976	121	136	4189	5468	131	191	4058	5277	7158	7642	- 64	+ 1	84,9	90,6
Oktober	Octobre	1002	1126	2128	2006	143	4277	113	4277	113	4164	4998	125	4873	6988	6617	6988	- 170	- 371	82,8	87,4	67,7	
November	Novembre	1019	1600	2619	2206	173	4777	190	4884	68	4816	4884	68	68	4816	5710	- 907	- 907	- 907	- 907	- 907	- 907	
Dezember	Décembre	981	1436	2417	2277	190																	
1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1975	2360	4443	4834	6418	7194	6714	6617	555	570	13687	14381	169	104	13518	14277			- 3556	- 3766		
2. Quartal	2 <sup>de</sup> trimestre	4013	4266	3726	4666	7739	8932	5898	5878	340	361	13977	15171	506	515	13471	14656			- 2299	- 2383		
3. Quartal	3 <sup>de</sup> trimestre	4679	5377	3698	5799	8377	11176	4580	5007	302	368	13259	16551	773	717	12486	15834			+ 3681	+ 3315		
4. Quartal	4 <sup>de</sup> trimestre	3002	4162						6527	506	1497		306	306	13891	13891			- 1448	- 1448			
Kalenderjahr	Année civile	13669	12003	16029	15299	29698	27302	23719	17502	1703	1299	55120	46103	1754	1336	53366	44767			+ 976	+ 1931		
1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97				
Winter- halbjahr	Semestre d'hiver	4582	5362	8924	8996	13506	14358	13485	13144	969	1076	27960	28578	427	410	27533	28168			- 6272	- 5214		
Sommer- halbjahr	Semestre d'été	8692	9643	7424	10465	16116	20108	10478	10885	642	729	27236	31722	1279	1232	25957	30490			+ 5980	+ 5698		
Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	13274	15005	16348	19461	29622	34466	23963	24029	1611	1805	55196	60300	1706	1642	53490	58658			- 292	- 484		

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz (Fortsetzung)

## Production et consommation d'énergie électrique en Suisse (suite)

	Nettoerzeugung Production nette		Einfuhr		Ausfuhr		Überschuss Einfuhr + Ausfuhr -		Landes- verbrauch		Verluste		Endverbrauch Consommation finale				
	Total	Ver- ände- rung											Total	Ver- ände- rung			
	Total	Ver- ände- rung	Importation	Exportation	Solde importateur + exportateur -	Consommation du pays	Variation	Pertes		Total	20 = 17 - 19		Variation				
	12	13	14	15	16 = 14 - 15	17 = 8 + 16	18	19		20 = 17 - 19	21		%				
	in GWh - en GWh		in GWh - en GWh				in GWh - en GWh										
	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997	1996	1997			
Januar	4663	5281	+ 13,3	3162	3145	2750	3201	+ 412	- 56	5225	+ 3,0	331	337	4744	4888	+ 3,0	
Februar	4759	4340	- 8,8	3069	2899	2900	2706	+ 169	+ 193	4928	- 8,0	349	326	4579	4207	- 8,1	
März	4096	4656	+ 13,7	3413	2764	2745	2899	+ 668	- 135	4764	- 5,1	336	319	4428	4202	- 5,1	
April	3942	4543	+ 15,2	2788	2380	2621	2688	+ 167	- 308	4109	+ 3,1	318	327	3791	3908	+ 3,1	
Mai	4813	4985	+ 3,6	2324	2160	3173	3161	- 849	- 1001	3964	+ 0,5	282	284	3682	3700	+ 0,5	
Juni	4716	5128	+ 8,7	2286	2044	3232	3318	- 946	- 1274	3770	+ 2,2	254	261	3516	3593	+ 2,2	
Juli	4600	5705	+ 24,0	2263	1866	3125	3761	- 862	- 1895	3738	+ 1,9	286	289	3452	3521	+ 2,0	
August	3828	4852	+ 26,8	2184	1739	2279	2776	- 95	- 1037	3733	+ 2,2	276	280	3457	3535	+ 2,3	
September	4058	5277	+ 30,0	2815	2015	2725	3232	+ 90	- 1237	4148	+ 4040	292	285	3856	3755		
Oktober	4202	4873		3090	2881	2913	+ 209			4411		326	4085				
November	4816			3201	3087	- 90	+ 90			4850		337	4513				
Dezember										4906		337	4569				
1. Quartal	13518	14277	+ 5,6	9644	8808	8395	8806	+ 1249	+ 2	14279	- 3,3	1016	982	13751	13297	- 3,3	
2. Quartal	13471	14656	+ 8,8	7398	6584	9026	9167	- 1628	- 2583	11843	+ 1,9	854	872	10989	11201	+ 1,9	
3. Quartal	12486	15834	+ 26,8	7262	5620	8129	9789	- 867	- 4169	11619	11665	854	854	10765	10811	+ 0,4	
4. Quartal	13891			9181	8881			+ 300		14191		1004	1004	13187	13187		
Kalenderjahr	53366	44767		33485	21012	34431	27762	- 946	- 6750	52420	38017		3728	2708	48692	35309	
1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97	1995/96	1996/97		
27533	28168	+ 2,3	18756	17989	17730	17687	+ 1026	+ 302	28559	28470	- 0,3	1999	1986	26560	26484	- 0,3	
25957	30490	+ 17,5	14660	12204	17155	18956	- 2495	- 6752	23462	23738		1708	1726	21754	22012	+ 1,2	
53490	58658	+ 9,7	33416	30193	34885	36643	- 1469	- 6450	52021	52208		3707	3712	48314	48496	+ 0,4	

Bulletin SEV/VSE 24/97

87

## Prüfung und Zertifizierung



Der SEV ist auf dem Weg zu einem marktorientierten, international tätigen Dienstleistungsunternehmen für die Elektroindustrie. Für die Umsetzung unserer ehrgeizigen Ziele suchen wir mehrere

# Elektro-Ingenieure für die Produkte-qualifizierung und Kalibrierung

In dieser Position sind Sie für die Prüfung der Produkte unserer internationalen Kundschaft verantwortlich und tragen damit wesentlich zum Erfolg unseres Unternehmens bei. Sie beraten außerdem unsere Kunden bei der Entwicklung und Herstellung ihrer Produkte bezüglich Qualitätsanforderungen und Normen.

Sie sind Elektroingenieur HTL oder Techniker TS und verfügen über Erfahrung in Entwicklung, Prüfung und Produktion von Elektronik- und Elektrogeräten beziehungsweise verfügen über Kenntnisse der Hochspannungs- und Energietechnik. Sie denken kundenorientiert, arbeiten gerne im Team und bringen Selbständigkeit, Kreativität und Kommunikationsfähigkeiten mit. Sprachkenntnisse erweitern Ihren Einsatzbereich, z.B. für gelegentliche Auslandeinsätze.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, erteilen wir Ihnen gerne nähere Auskunft. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie an Frau Renate Beer, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Telefon Direktwahl 01/956 13 36.

Politische Gemeinde  
**Wittenbach**

Infolge Pensionierung unseres bisherigen Stelleninhabers suchen wir einen

## Betriebsleiter für die Elektrizitätsversorgung

### Aufgabenbereich:

Technische Leitung der Elektrizitätsversorgung unserer Gemeinde mit 8300 Einwohnern und gegen 4000 Stromabonnetten, Betrieb und Überwachung der Anlagen (Mittel- und Niederspannung), Strassenbeleuchtung, Zählerwesen, Überwachung der Installationskontrolle, Projektierung von Unterhaltsarbeiten und Ausbauten, Budgetierung, Mitarbeit in Betriebskommission.

### Wir erwarten

Ausbildung als eidg. dipl. Elektroinstallateur, evtl. Elektroingenieur HTL, Fachkundigkeit bei Hausinstallationen, Organisations-talent, EDV-Anwenderkenntnisse, Verhandlungsgeschick, Belastbarkeit, Initiative, Einsatzfreude und selbständige Arbeitsweise, Identifikation mit der Gemeinde mit Bereitschaft zur Wohnsitznahme.

### Wir bieten

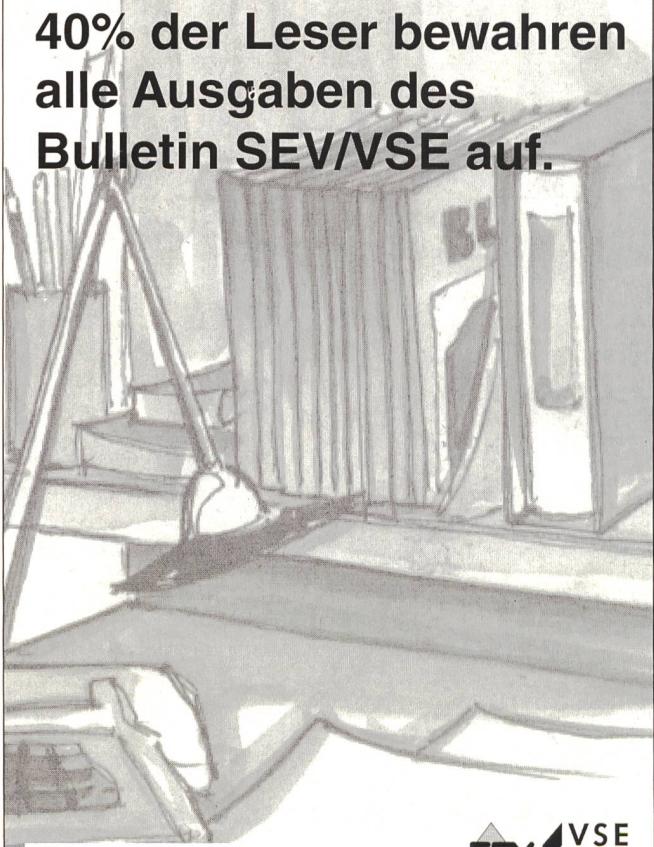
Eine interessante, verantwortungsvolle und selbständige Tätigkeit mit Integration in den Verwaltungsbetrieb und gute Arbeitsbedingungen.

### Stellenantritt: 1. April 1998 oder nach Vereinbarung

Für weitere Fragen stehen Ihnen der Betriebsleiter Hermann Kriech (Tel. 071 292 22 11) oder der Finanzverwalter Wilfried Meier (071 292 21 80) gerne zur Verfügung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bis **20. Dezember 1997** an das Gemeindeamt, 9309 Wittenbach, richten.

**40% der Leser bewahren alle Ausgaben des Bulletin SEV/VSE auf.**



Ihre Werbung am richtigen Platz.  
Wir beraten Sie gerne. Tel. 01/448 86 34



## chestonag ■ ■ ■ ◆ ■ automation

seengerstrasse 23 • ch-5706 boniswil  
tel. 062 767 70 20 • fax 062 767 70 21

Wir sind ein kleineres Unternehmen im aargauischen Seetal. Unser Stammgeschäft ist die Industrieautomation. Wir realisieren Projekte in den Bereichen Kommunal- und Umwelttechnik. Als weiteres Standbein vertreten wir eine mittlere deutsche Firma für die Schweiz und Liechtenstein. Es geht dabei um den Handel mit elektronischen Geräten modernster Generation. Bei den Produkten handelt es sich um digitale Schutzgeräte für Nieder-, Mittel- und Hochspannungsanlagen. Dazu gehören entsprechende Wandler.

Für diese Handelstätigkeit suchen wir einen/eine

## Produktmanager(-in)

Sie bringen mit:

- Elektrotechnische Grundausbildung
- Erfahrung und/oder Weiterbildung im Verkauf/Handel/Messeorganisation
- Idealerweise Erfahrung im Fachgebiet Mittel- und Hochspannungstechnik
- Französisch- und EDV-Kenntnisse (MS-Office)
- Selbständige, einsatzfreudige und belastbare Persönlichkeit

Der Stellenantritt kann per sofort erfolgen. Für allfällige Fragen steht Ihnen unser Herr Bolliger gerne zur Verfügung. Schätzen Sie eine sehr selbständige Tätigkeit und fühlen Sie sich vom Anforderungsprofil angesprochen? Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen mit handschriftlichem Begleitbrief.

# EWS

## Elektrizität und Wasser für Sirnach

In der Energiewirtschaft zeichnen sich grosse Veränderungen ab, die es gilt, mit unternehmerischem Elan anzupacken. Infolge Pensionierung suchen wir einen dynamischen Nachfolger für unseren

## Betriebsleiter

Es handelt sich um eine interessante Stelle mit breitgefächerten Managementaufgaben:

- Führen des gesamten EWS mit rund 20 Mitarbeitern
- Weiterentwicklung der Netzbau- und Hausinstallationsabteilung nach unternehmerischen Gesichtspunkten
- Unterhalt und Ausbau der heutigen Versorgungsnetze (Wasser, Elektrizität) nach technischen und wirtschaftlichen Anforderungen

*Wenn Sie folgende Anforderungen erfüllen, sind Sie unser Kandidat:*

- Abschluss als Ing. HTL oder höhere Fachprüfung
- Praxis mit erfolgreicher Führungserfahrung im Energiesektor
- Unternehmerisches Flair
- Marktorientiert und Erfahrung in Verkauf und Akquisition
- Betriebswirtschaftliche Weiterbildung
- Gewohnt, mit externen Partnern und Amtsstellen zusammenzuarbeiten

Interessierte Bewerber richten Ihre schriftliche und vollständige Bewerbung bis 5. Dezember 1997 an den Präsidenten des Elektrizitäts- und Wasserwerkes Sirnach, Herrn Hugo Hegelbach, Weingarten 18, 9572 Busswil.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen unter Tel. 071 969 44 80 unser Betriebsleiter F. Egli.

## Inserentenverzeichnis

Asea Brown Boveri AG, Baden	8, 10
BKS Kabelservice AG, Derendingen	71
Elko Systeme AG, Rheinfelden	15
Enermet AG, Fehraltorf	92
Fluke (Switzerland) AG, Schlieren	15
GEC Alsthom T&D AG, Suhr	2
Landis & Gyr (Schweiz) AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4, 15
Nutzfahrzeug-Salon, Genf	4
Schneider Electric SA, Grenoble F	32
Siemens Schweiz AG, Zürich	91
Ulrich Matter AG, Wohlen	4
<b>Stelleninserate</b>	<b>88, 89</b>

# BULLETIN

*Herausgeber:* Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).

*Redaktion SEV:* Informationstechnik und Energietechnik

Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung), Paul Batt (Informationstechnik); Heinz Mostosi, Barbara Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

*Redaktion VSE:* Elektrizitätswirtschaft

Ulrich Müller (Redaktionsleitung); Daniela Huber (Redaktorin); Elisabeth Fischer.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

*Insetzerverwaltung:* Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 83 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

*Adressänderungen/Bestellungen:* Schweiz, Elektrotechnischer Verein, Dienste/Bulletin, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

*Erscheinungsweise:* Zwei mal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben.

*Bezugsbedingungen:* Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa pro Jahr Fr. 240.– Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto.

*Satz/Druck/Spedition:* Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

*Nachdruck:* Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

*Editeurs:*

Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).

*Rédaction ASE:* Techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction), Paul Batt (techniques de l'information); Heinz Mostosi, Barbara Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.

*Rédaction UCS:* Economie électrique

Ulrich Müller (chef de rédaction); Daniela Huber (réadrice); Elisabeth Fischer.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.

*Administration des annonces:* Bulletin ASE/UCS, Förrlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.

*Changements d'adresse/commandes:* Association Suisse des Electriciens, Services/Bulletin, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.

*Parution:* Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

*Abonnement:* Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.– fr., en Europe: 240.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.

*Composition/Impression/expédition:* Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Soleure, tél. 032 624 71 11.

*Reproduction:* D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore.

ISSN 1420-7028

Die Fördergemeinschaft Wärmepumpen Schweiz (FWS) ist ein Netzwerk, in welchem die öffentliche Hand, die Produzenten, die Installateure sowie mehrere Elektrizitätswerke zusammenarbeiten. Wir haben uns gemeinsam auf den Weg gemacht, um unsere Chancen zu nutzen. Für die Elektrizitätswirtschaft ist der Wärmemarkt die einzige Wachstumsmöglichkeit, die Installateure etablieren sich auf dem Zukunftsmarkt «erneuerbare Energien» und die öffentliche Hand setzt ihre energiepolitischen Versprechen in Taten um.

Das Potential für Wärmepumpen ist gross. Gut gedämmte neue Einfamilienhäuser benötigen heute bereits nur noch knapp 8 kW maximale Heizleistung. Durch die von allen Kantonen getragene «Minergietechnik» wird ein Leistungsbedarf von 5 kW oder weniger Standard. Dies ist eine grosse Chance für die Wärmepumpen. Auch beim Ersatz der 230 000 Elektroheizungen haben die Elektrizitätswerke die Möglichkeit, die Kundenbindung mittels Wärmepumpen zu erhalten. Im Rahmen der Umsetzung der Luftreinhalteverordnung müssen in der Schweiz Tausende von Heizkesseln saniert werden. Auch hier bietet sich die Wärmepumpe an, sofern kostengünstige und kundenfreundliche Konzepte vorhanden sind.

Die FWS hat sich zum Ziel gesetzt, dieses Potential durch geeignete Massnahmen und die Koordination der Wärmepumpenaktivitäten sowie die Sicherstellung einer hohen System- und Produktequalität zu erschliessen. Konsumentenfreundlichkeit ist unser oberstes Prinzip.

Die Unternehmen müssen mit den Augen der Kundinnen und Kunden sehen. «Kundennähe» heutiger Vorstellung bedeutet, dass sich sämtliche Abläufe im Unternehmen an den Bedürfnissen der Kundinnen und Kunden zu orientieren haben. Reklamationen müssen als Chance angesehen werden, die Kundenbindung zu vertiefen. Resourcenorientiertes Denken und Handeln führen zu kreativen Lösungen und ersetzen Rechthaberei und Schuldzuweisungen. Dies erfordert eine neue Konfliktkultur mit erweiterten Handlungsmöglichkeiten, die zuerst gelernt sein will. «Win-lose»-Lösungen haben ausgedient und müssen durch «win-win»-Lösungen ersetzt werden.

Das nächste Jahrhundert wird das Jahrhundert der erneuerbaren Energien und der Kommunikation. Wir haben das Privileg, an diesem spannenden Übergang mitzuarbeiten. Packen wir's als vernetzte Aufgabe von Technik, Kommunikation und Konfliktkultur an. Machen Sie mit!



Gabi Brugger-Mariani, Präsidentin Fördergemeinschaft Wärmepumpen Schweiz FWS, Juristin und Mediatorin für Wirtschaft und Verwaltung

## Wärmepumpen als Chance La pompe à chaleur en tant que chance

Le Groupement promotionnel suisse pour les pompes à chaleur (GSP) est un organe au sein duquel les pouvoirs publics, les producteurs, les installateurs ainsi que diverses entreprises électroniques collaborent. Les actions communes permettent d'utiliser les chances. Pour l'économie électrique, le marché de la chaleur constitue le seul potentiel de croissance; de leur côté, les installateurs misent sur le marché de l'avenir que sont les «énergies renouvelables» et les pouvoirs publics concrétisent leurs promesses de politique énergétique.

Les pompes à chaleur disposent d'un potentiel élevé. Les nouvelles maisons individuelles bien isolées ont actuellement seulement besoin d'environ 8 kW de puissance thermique. Etant donné que tous les cantons sont en faveur d'une minimisation de la consommation d'énergie, une de-

mande de puissance de 5 kW ou moins deviendra normale. C'est une grande chance pour les pompes à chaleur. En ce qui concerne le remplacement des 230 000 chauffages électriques, elles représentent un moyen pour les entreprises de retenir leurs clients. Il faudra, dans le cadre de la mise en pratique de l'ordonnance sur la protection de l'air, moderniser des milliers de chaudières en Suisse – une chance supplémentaire pour la pompe à chaleur, dans la mesure où il existe des concepts avantageux intéressant le client.

Le GSP s'est fixé comme objectifs de développer ce potentiel à l'aide de mesures appropriées, de coordonner les activités relatives aux pompes à chaleur et d'assurer une qualité élevée du système et du produit. Il a pour principe prioritaire de satisfaire le client.

Les entreprises doivent voir avec les yeux de leurs clientes et clients. Cette «proximité» telle qu'elle est perçue actuellement signifie que tous les processus se déroulant au sein de l'entreprise doivent être orientés en fonction des besoins des clientes et clients. Il faut considérer les réclamations comme une chance d'intensifier les relations avec la clientèle. Une manière de penser et d'agir axée sur les ressources entraîne des solutions novatrices et remplace contestations et justifications. Ceci exige une nouvelle culture conflictuelle avec de grandes possibilités d'agir, culture qu'il faut toutefois d'abord acquérir. Les solutions «win-lose» ont fait leur temps et doivent laisser la place aux solutions «win-win».

Le siècle prochain sera celui des énergies renouvelables et de la communication. Nous avons le privilège de participer à cette intéressante mutation. Essayons de le faire en le considérant comme une tâche intégrée regroupant la technique, la communication et la culture conflictuelle.

**Einschaltverzögerung, speichernde Einschaltverzögerung,  
Ausschaltverzögerung, Schrittschalter, Selbstthalte-  
relais, Taktgeber, Zähler, Zeitschaltuhr,  
Wischrelais, Betriebsstundenzähler,  
Schwellwertschalter,  
Hilfsschütze**



**...bis zu 17 Funktionen  
in einem Gerät? LOGO!**

Wo LOGO! zupackt, können andere einpacken.

Denn das universelle Logikmodul fürs einfache, komfortable und kostengünstige Schalten und Steuern bietet alles in einem Gerät: bis zu 17 fertige Praxisfunktionen, Ein- und Ausgänge, Tastenbedien- und Anzeigefeld – und das auf kleinstem Raum.

Überall in Top-Form – in Handwerk und Industrie.

Ob im «Stand Alone»-Betrieb oder am AS-i-Bus. LOGO! macht immer eine gute Figur. Und beschleunigt die Arbeitsabläufe. Denn bei LOGO! verdrahten Sie die integrierten Funktionen einfach per Tastendruck. Das macht sie auch enorm flexibel bei Änderungen.

Klasse Typen – die ganze Familie

12 Gerätevarianten (bis zu 12 Ein-/8 Ausgänge, AS-Interface, ...) überzeugen auf der ganzen Linie. Dazu gibt's das komplette Zubehör wie zum Beispiel Stromversorgungen, Programm- und Schaltmodule...

Mehr Infos gibt's bei Ihrem Elektrogrosshändler.

Oder direkt bei:  
**Siemens Schweiz AG  
Automation & Drives  
Postfach  
8047 Zürich  
Fax 01 495 57 74**

**LOGO! im Internet:**  
[www.ad.siemens.de/logo](http://www.ad.siemens.de/logo)

**LOGO!**  
So einfach.

Le développement et la production de récepteurs de télécommande centralisée est une de nos activités principales depuis plus de 50 ans.

RO, notre nouvelle famille de récepteurs, poursuit une longue tradition couronnée de succès.

- 5 relais 16A embrochables
- Fonctions intelligentes en cas d'absence du signal
- Interface optique pour paramétrage et diagnostic
- Livraison rapide et service optimal grâce à la production suisse



 ENERMET